

à Jean-Marie Raymond

Paris-Ciné *

Roland Dyens

Gentilmente, senza fretta ♩ = 52-55

* Vous veillerez à observer la juste durée et la bonne tenue des notes qui forment la partie inférieure de cette pièce, que ces notes soient liées entre elles ou pas. L'autre priorité concerne les notes et les résonances à éteindre. Très important également.

NB. mesure 11 – Vous noterez la différence de doigté pour une même note (si) : si l'un est harmonique (d'accompagnement donc) le suivant est mélodique, plus clair par définition et donc joué à vide.

T) Alternative au(x) doigté(s) «officiel(s)».

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

* You will make sure to play the right duration and hold the notes that form the lower part of this piece, these notes being tied or not. The other priority is concerning the notes and resonances to dampen. Very important also.

NB. measure 11 – You will notice the different fingering on the same note (B): if one is harmonic (part of the accompaniment) the next one is melodic, clearer by definition, and consequently played on the open string.

T) Alternative to the “official” fingering.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

E) In order to avoid any *squeaks*, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

13 *a tempo* *a* *m* *i* *a* *m* *a* *m* *i* *comodo* *m*

17 *rit. molto* *a tempo* *a*

21 *rit. poco a poco* **Come prima** *a* *(m)* *i* *a* *(3)* *3*

24 *m* *comodo* *rit. poco* *a* *m* *i* *a* *m* *a* *m* *i* *comodo*

28 *a* *i* *a* *i* *allarg. poco a poco* *a* *i* *a* *rall. molto* *i* *p*

C) Même si elle n'a pas été jouée, poser délicatement le pouce sur la corde indiquée (et, parfois, avec le doigt indiqué) de sorte d'éteindre, soit la corde à vide actionnée par le départ du doigt, soit la note harmonique que cette corde a capté d'une note précédente. Vous éviterez ainsi l'entrée en dissonance de cette note avec la (ou l'une des) note(s) suivante(s).

C) Even if it has not yet been played, delicately place the thumb on the indicated string (and, sometimes, with the indicated finger) in order to dampen, either the open string touched by the leaving finger, or the harmonic note that this string has caught from a preceding note. In doing so you will avoid the possible dissonance with the following note(s).